

BIG CIRCLE

大きな輪

Summer 2010



*Photo Contest
My Okinawa*

Page 11



BIG CIRCLE



大きな輪



SUMMER 2010

Big Circle is an authorized publication of the United States Marine Corps. It is published to inform Okinawan community leaders, educators and concerned organizations and persons about U.S. Marine Corps activities on Okinawa and in the region. The contents of Big Circle are not necessarily official views of, or endorsed by, the Marine Corps, U.S. Government or Department of Defense. It is published quarterly by the Consolidated Public Affairs Office, Marine Corps Base Camp Butler. Big Circle is on the Web at <http://www.okinawa.usmc.mil/BigCircle>.

E-mail subscriptions to this publication are available online by visiting <http://www.okinawa.usmc.mil/BigCircle>. Subscribers will receive an e-mail when the latest issue has been posted on the Web. The publication can be viewed in .pdf format online or downloaded.

TABLE OF CONTENTS



Recycle!

Zukeran elementary school students learned about recycling from Kahoru Takushi and other members of the Environmental Affairs Branch, Facilities Engineer Division, Marine Corps Base Camp Butler, on April 23. ズケラン小学校の生徒たちは、4月23日、沢岬かほるさんら海兵隊基地キャンプ・バトラー施設技術部環境保全課の職員からリサイクルについて学んだ。Photo by Hiroko Tamaki

4 | STOP IDLING!
U.S. Marine Corps Okinawa
initiates Anti-idling Campaign

6 | RAISING AWARENESS
educational programs at
elementary schools

8 | COME TOGETHER
American and Japanese children
clean beach together

9 | BIG BROTHERS
Marines and sailors donate
toys to local children

12 | MY OKINAWA
SOFA personnel express their
views of Okinawa through
camera lenses

14 | GOOD DEEDS
Good Conduct Association of
Japan recognizes Air Force unit

14 | JARHEAD JARGON

**16 | SUPPORTING EACH
OTHER**
Spouses build a network and
share their experiences

18 | PART OF COMMUNITY
Marines become a part of
community on Ie Jima

19 | EVENT CALENDAR

20 | READER RESPONSE

21 | CIRCLE OF FRIENDS

COMMANDING GENERAL
Maj. Gen. Mary Ann
Krusa-Dossin

PUBLIC AFFAIRS DIRECTOR
Lt. Col. Douglas M. Powell

MANAGING EDITOR
Master Gunnery Sgt.
Constance Heinz

EDITOR
Hiroko Tamaki

EDITORIAL SUPPORT
Itsuko Hashigaki
Megumi Tamaki

International phone number
011-81-98-970-9403

International fax
011-81-98-970-3803

MCB PAO
Unit 35001
FPO AP 96373-5001

電話
(098) 970-9403
FAX
(098) 970-3803

郵送
〒901-2300
北中城村石平在沖海兵隊基地
Bldg. 1, CPAO (UNIT 35001)
大きな輪 編集係
email :
okinawa.mccb.fct@usmc.mil

ファッションモデルから海兵隊員に転身

「大きな輪」では、読者のみなさんに海兵隊員を知っていただくために、毎号海兵隊員を一人インタビューし、最後に友達を紹介してもらって翌号でとりあげる「友達の輪」をスタートすることにしました。第一回目は、24才の女性隊員ジョバン・M・ホーランド上等兵です。

仕事内容を教えてくださいませんか？

戦闘通信員、つまり海兵隊の新聞記者です。海兵隊の新聞オキナワ・マリーンに、軍の訓練や家族、そして特に地元との関わりについての記事を書いています。

自己紹介をお願いします。

私は軍人の家庭に生まれました。父は陸軍で働いていたので引越しが多く、米国中の色々な場所や韓国にも住んだことがあります。大学に進みましたが、学校は期待していたほど楽しくないと思って、東京でモデルをすることにしました。東京には2年半住み、その間にメリーランド大学のアジ

ア校にも通いました。

モデルの仕事はどうやって見つけたのですか？

モデルは7才からしていて、ずっとやっていた事だし好きな事でもありました。高校の時にモデルスクールを修了して、大学でも学校のモデルのサークルに所属していました。もっとモデルの経験を積みたいと思い、それならファッションの街に行かなくてはと思ったのです。「目立つことができて、使ってもらえそうな場所はどこだろう？」と考え、東京を選びました。

東京に行く前に、モデルのエージェントに連絡をとってあったのですか？

いいえ、私はすごく衝動的な性格なんです。とにかく飛行機のチケットを買い、日本語も話せないまま東京に行きました。空軍基地に住む友達がいたので、日本人の友達を見つけ、日本語の勉強を始め、自分のアパートが見つかるま

で、彼女の所に泊めてもらいました。それからエージェントに履歴書を送り始めたのです。東京に着いて約6ヵ月後にリミックス・モデル・エージェンシーと契約を結ぶことができました。

なぜ海兵隊に入隊したのですか？

休暇で家に戻った時、ちょうどいところが海兵隊に入るところで、「お前には無理だと思うな」と言われたので、「無理じゃない！証明するわ」と言ったのです。海兵隊は大変だからモデルには無理、と思う人が多いですが、私は難しいことに挑戦するのが好きなんです。大学ではマスコミュニケーションを専攻し、書く仕事がしたいと思っていたので、海兵隊に戦闘通信員という仕事があると知り、その仕事を希望しました。

休みはどのように過ごしますか？

小さいころからアジアの文化に興味があったので、着物や浴衣を着たり、日本食を食べに行ったり



するのが好きです。大抵、英語のメニューも食事の写真も置いてない日本食のお店に行って、適当にメニューを指差して注文しています。こうすると、色んな食べ物を食べてみる事ができるんですよ。

次の号でインタビューするお友達を紹介してもらえますか？

電気技師のジョー・ボッシー上等兵を紹介します！

Former Fashion model becomes Marine

Big Circle is highlighting one Marine in each edition, and asks him/her to choose one friend for the following edition. I hope the Circle of Friends series will serve as a window for readers to get to know Marines. The first Marine is 24-year-old Lance Cpl. Jovane M. Holland.

Could you describe your job?

I am a combat correspondent which means I am a photo journalist for the U.S. Marine Corps. I write stories for the Okinawa Marine newspaper about military training, families, and especially about our relationship with the local community.

Please tell us about yourself.

I am an Army brat; my father was in the Army so we moved quite often. We lived in Korea and throughout the United States. I went to a university for two years

but college wasn't as exciting as I thought it would be so I decided to move to Tokyo and take up modeling. I was in Tokyo for two and a half years and while there attended in my spare time the University of Maryland University College of Asia.

How did you get a job as a model in Tokyo?

I have been modeling since I was about 7 years old. It's something I had been doing my whole life and I loved it. While in high school I graduated from a modeling school, and in college I was in the modeling troop. I wanted to get more exposure with modeling, and figured I would have to go to one of the fashion capitals. I asked myself, "Where can I go where I would be different so people would use me?" Tokyo seemed like a good place.

Did you get in touch with modeling agencies before you went to Tokyo?

No, I am very impulsive. I just bought a plane ticket and moved to Tokyo. I didn't speak any Japanese when I got there. My friend who was on an Air Force base let me stay with her until I made Japanese friends, started learning the language and found my own apartment. Then I started sending out my portfolio to different agencies. About six months after I got to Tokyo, I was signed on by ReMix modeling agency.

What made you decide to join the Marine Corp?

When I went home for a vacation, my cousin told me he was joining the Marine Corps. He said, "I bet you couldn't do it," and I said, "I could! I'll show you." A lot of people think a model won't be able

to join the Marine Corps because it's tough, but I like a challenge.

I majored in mass-communications in college. I had always wanted to be a writer so when I found out the Marine Corps had the military occupational specialty of combat correspondence, I decided to go for that job.

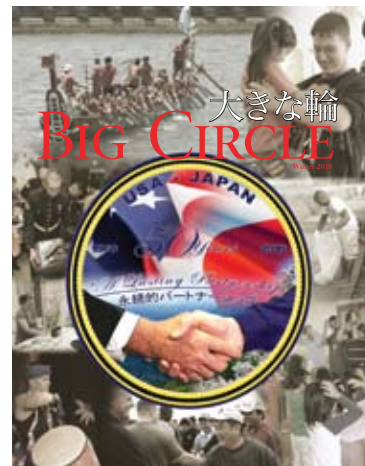
How do you spend your free time?

From a young age, I have been interested in the Asian culture. I like getting dressed up in kimono or yukata, or going out to eat Japanese food. I normally go to a Japanese restaurant where they don't have an English menu or pictures and point to things on the menu. You get to try many different foods that way.

Would you pick one of your friends for the next edition?

Lance Cpl. Joe Bossie, electrical technician.

Reader Response 読者の声



Editor's note: Past editions of Big Circle are available online at www.okinawa.usmc.mil/BigCircle
編集者より：過去の「大きな輪」は、インターネットwww.kanji.okinawa.usmc.mil/BigCircleで見ることができます。

「大きな輪」を家族皆で一ページ一ページ心に留めながら楽しく読ませてもらっています。

亡き父も三十五年カデナ基地（飛行機整備）、キャンプキンザーでお世話になり、家族皆で父の面影をしのびながら、色々と語りあっております。

冊子を見て私達家族が思ったのは、在沖米海兵隊の皆様の活躍のいい部分が、私たちが基地の外で見るテレビでは見られないことがとても残念だなということです。とても勉強になりました。私達家族も、皆様の頑張っている部分をもっと伝えていけるようにしたいと思っています。

これからの皆様のご活躍を心より応援しております。

沖縄県 伊佐郁子

My entire family enjoys and savors every page of the Big Circle.

Our late father, whom we often remember and talk about, worked for 35 years on Kadena Air Base in aircraft maintenance and Camp Kinser.

Reading the magazine, we've come to think it is unfortunate we don't see on off-base television the positive side of what the U.S. Marines on Okinawa do. We have learned a lot from the magazine.

My family and I will try to tell others the good things you are doing. I will continue to fully support your efforts in future.

Ikuko Isa, Okinawa

「大きな輪」は、性別・年齢・国籍を問わず、多くの読者の皆様のご意見、ご感想、ご質問をお待ちしております。氏名・住所・電話番号を明記の上、ファクシミリ、電子メール、または封書にて下記の「大きな輪」編集係までお送りください。掲載させて頂いた方には、「大きな輪」各号を郵送いたします。お待ちしております。

春号を読ませて頂き安全保障条約の記事や硫黄島の記事も興味深く読ませて頂きましたが宮地先生の手紙のインターン記事が良かったです。

呼吸困難な赤ちゃんの為に急遽、病院に戻ったり英語に悪戦苦闘したりと大変だったと思いますがしっかりと良き隣人たちとのフレンドシップが築けている様子が分かり暖かい気持ちになりました。

名古屋市 樋口利行

The articles in the spring edition about the Security Treaty and Iwo Jima were interesting.

I particularly liked the story about Dr. Miyaji's internship at the U.S. Naval Hospital. She was called back to the hospital for a baby who had breathing problems. She also struggled with the English language. Despite these challenges, the story showed she had built a firm friendship with good neighbors. That gave me a warm feeling.

Thank you very much.

Toshiyuki Higuchi, Nagoya

大きな輪 あて先

〒901-2300

沖縄県中頭郡北中城村石平

在沖海兵隊基地 Bldg.1, CPAO (UNIT 35001)

大きな輪 編集係

E-MAIL

okinawa.mcbb.fct@usmc.mil

TELEPHONE

(098) 970-9403

FAX

(098) 970-3803

基地内イベントカレンダー

8月 9月 10月

・フォスター・フリーマーケット
8月 7・8日 12:00-15:00

・コートニー・フリーマーケット
8月 14・15日 7:00-10:00
8月 28・29日 7:00-10:00

・キンザー・フリーマーケット
8月 21・22日 12:00-15:00

MCAS 普天間
フライトラインフェア
8月 7日 15:00 - 22:00
8日 13:00 - 22:00
*悪天候の場合翌週に順延

・フォスター・フリーマーケット
9月 4・5日 12:00-15:00

・コートニー・フリーマーケット
9月 11・12日 7:00-10:00
9月 25・26日 7:00-10:00

・キンザー・フリーマーケット
9月 18・19日 12:00-15:00

キャンプ・キンザー
フェスティバル
9月 4日 13:00 - 22:00
5日 13:00 - 22:00
*悪天候の場合翌週に順延

・フォスター・フリーマーケット
10月 2・3日 12:00-15:00

・コートニー・フリーマーケット
10月 9・10日 7:00-10:00
10月 23・24日 7:00-10:00
10月 30・31日 7:00-10:00

・キンザー・フリーマーケット
10月 16・17日 12:00-15:00

キャンプ・フォスター
フェスティバル
9月 25日 15:00 - 22:00
26日 13:00 - 22:00
*悪天候の場合翌週に順延

フリーマーケットについての情報は098-970-5829まで。英語に続いて、日本語のアナウンスが流れます。雨天の場合はキャンセルとなることがありますのでご注意ください。尚、出店は米軍・軍属のID所持者に限らせていただいています。

MCCS オープンスポーツ日程

日程等は変更になる場合があります。最新情報、事前説明会の日時、コーチミーティングなどに関しては、交換 (970-5555) を通して、各問い合わせ先にご連絡ください。また、在日海兵隊日本語ウェブサイト <http://www.kanji.okinawa.usmc.mil/> で毎月更新される基地内イベント情報でもご覧になれます。事前説明会への参加は必須ですのでご注意ください。

キャンプ・キンザー (637-1869)

トライアスロン

日時: 8月15日 午前9時

締め切り/登録料: 8月8日/30ドル、当日/35ドル

アームレスリング大会

日時: 9月18日 午後5時

締め切り/登録料: 9月13日/無料、当日/無料

ソフトボール大会

日時: 9月17日 午後6時、9月18-19日 午前9時

締め切り/登録料: 9月13日午後1時/1チーム95ドル

ハーフマラソン

日時: 10月24日 午前9時

締め切り/登録料: 10月12日午後1時/30ドル、当日/35ドル

キャンプ・フォスター (645-4866/2705)

ボディビル大会

日時: 8月 1日 午後6時

締め切り/登録料: 7月25日/15ドル

観覧料: 10ドル

ソフトボール大会

日時: 10月15日 午後6時、16-17日 午前9時

締め切り/登録料: 10月12日/1チーム95ドル

MCAS 普天間 (636-2672)

ベンチプレス大会

日時: 8月21日 午後4時

締め切り/登録料: 8月16日/10ドル、当日15ドル

アームレスリングアームレスリング大会

日時: 8月22日 午後4時

締め切り/登録料: 8月16日/10ドル、当日/15ドル

トライアスロン

日時: 9月25日 午前8時5分

締め切り/登録料: 8月27日/25ドル、当日/35ドル

(当日申し込みの場合は、基地内に
エスコートする人を手配すること)

Ie Jima Marine Detachment connects to local community

Lance Cpl. Thomas W. Provost

On the small island of Ie Jima, a unit of only 12 Marines are a big part of the island's community.

Marines from Operational Support Detachment Ie Jima, Marine Corps Base, showed community spirit and friendship when they participated in Ie Jima's annual marathon April 10.

The 12 Marines were part of more than 570 people who participated in the half marathon.

"It's good to put a friendly face on the Marines," said 1st Lt. Christopher Dong, the OSD officer in charge. "We are not just here with planes flying overhead. We're here as part of their community, and we plan to participate in their programs and activities as much as we can."

Dong said the marathon isn't the only event in which Marines here participate. The detachment has also participated in Ie Jima's annual softball tournaments and boat races in previous years.

Community service also adds to the Ma-

rines' friendly image with the island community, said Staff Sgt. Emery L. Ruffin, OSD Ie Jima staff noncommissioned officer in charge.

"Lt. Dong and I go to the mayor's office about once a quarter to sit down with him, so he can voice his concerns and ask any questions he might have. We then ask the mayor if there is anything we can do for community relations," Ruffin said.

Some past community service projects with Marine's participation include cleanups of the island's municipal airport and nearby beaches. Marines also helped plant more than 100 hibiscus plants along the road near the island's golf course, Ruffin said.

Participating in events and doing community service with the local community are great ways to show how neighborly Marines are, but small things count as well, Ruffin said.

"I always go out of my way to give the [locals] a little wave," said Ruffin. "You can tell when they aren't expecting it because their faces kind of light up, they wave back and get happy."

"They seem to be genuinely surprised these Marines, viewed as being warriors to the rest of the world, can open up and smile and wave and show that they're people," he said.

Lance Cpl. Nathan L. Joyner, motor transport chief, OSD Ie Jima said they also interact with the local population while on liberty by visiting the local market place and even joining soccer games once in a while.

When not on duty, detachment Marines enjoy spending time, playing pool and hanging out with the Japanese gate guards, he added.

Along with spending time in the community, the detachment Marines also share their environment with locals.

Each week, the detachment invites local students to the compound to see what Marines do in their work environment, said Dong.

"We also allow the local fisherman and farmers to come on the training area and harvest our grass for us. Then they'll come though, pick-up all that grass and feed it to their cattle," said Ruffin. "We open up the training facility every weekend for them to do that."

The detachment is also planning a Ie Jima training facility day with tactical vehicles and aircraft to give the community a taste of what happens on a daily basis at the facility, he added.

The detachment interacts with the island's community in many ways and continues to be a big part of the community, he said.



(Left) The Marines of Operational Support Detachment Ie Jima, Marine Corps Base, were among the hundreds of participants running in the Ie Jima half marathon April 10. (左) 4月10日に行われた伊江島一周マラソンのハーフマラソン部門に参加した数百名の人に混じって走る、海兵隊基地任務支援分遣隊の隊員たち。

(Right) Staff Sgt. Emery L. Ruffin, detachment staff noncommissioned officer in charge, Operational Support Detachment Ie Jima, Marine Corps Base, crosses the finish line holding the detachment's guidon up high. (右) ハーフマラソン部門で、分派遣隊の旗を持ってゴールを通過する、海兵隊基地任務支援分遣隊の担当上級下士官エメリー・L・ルフイン二等軍曹、Photos by Lance Cpl. Provost

地域社会とつながる海兵隊分遣隊

たった12名から成る海兵隊の部隊が、小さな伊江島では大きな存在となっている。

4月10日、海兵隊基地任務支援分遣隊の海兵隊員は、伊江島一周マラソン大会に参加し、地域の一人としての気持ちと友情を示した。570余名が参加したハーフマラソン部門に、12名全員が参加した。

同分遣隊の担当将校クリストファー・ドンク中尉は、「海兵隊員がフレンドリーな表情を見せるのはいいことです。航空機で島の上を飛ぶだけではなく、地域の一人として、できるだけ様々な催しや活動に参加しようと思っています」と話した。

事実、海兵隊員たちは、マラソンだけでなく、毎年恒例のソフトボール大会やハリーにも参加してきたという。

伊江島分遣隊の担当上級下士官のエメリー・L・ルフィン二等軍曹は、地域奉仕活動も海兵隊員の友好的なイメージを高めていると言います。「ドンク中尉と私は、大体3ヶ月に一度は村長の所へ行ってお話をしています。村長は私たちに懸念事項を伝えたり質問したりし、こちらからは地域のために何かできることはないかを聞いています」と述べた。

海兵隊員は、これまで伊江島の民間空港や近くのビーチの清掃活動に参加してきた。また、ゴルフコース近くの道路沿いに百本以上のハイビスカスを植える作業も手伝ったという。

ルフィン二等軍曹は、催しに参加したり地域奉仕活動をしたりすることも海兵隊員が良き隣人である

ことを示す素晴らしい方法だが、ほんの小さな行為も大切だと言う。

「いつもこちらから地元の人のおへ行って手を振っています。相手は驚きますが、パッと表情が明るくなって、嬉しそうに手を振り返してくれます。世間には戦士としか見られていない海兵隊員が、心を開いて笑顔を見せ、手を振って人間らしさを見せることができるということに、心から驚くようです。」

伊江島分遣隊の車両輸送チーフのネイザン・L・ジョイナー上等兵は、勤務時間以外には、市場へ行ったり、たまにはサッカーの試合に加わったりして地元の人と交流を深めているという。また、日本人の警備員とビリヤードをしたり遊んだりすることもあると付け加えた。

海兵隊員はまた、地元の人を招待することもある。毎週、地元の学生を招待し、海兵隊員の仕事をかせているとドンク中尉は話した。

ルフィン二等軍曹は、「地元の漁業関係者や農家の方々に、訓練場に来て草刈りをしてもらっています。その草を持って行って、牛の飼料にするのです。毎週末、そのために訓練場を開放しています」と話した。

また、訓練場で日々行っていることの雰囲気味わえるよう、戦闘用車両や航空機を公開する日を設けることを計画している。

ルフィン二等軍曹は、分遣隊は様々な方法で地域と関わっており、これからも地域の一人であり続ける、と締めくくった。(文・写真 トーマス・W・プロボスト上等兵)



Spouses share experience, support each other

Hiroko Tamaki

Marrying a Marine can mean a revolutionary life style change for a person not familiar with military life, and the impact may be even more significant when the two are from different cultures.

Marine Corps Family Team Building provides Lifestyle, Insights, Networking, Knowledge and Skills training for Japanese spouses. L.I.N.K.S. is a mentoring program for spouses by spouses and a great way to find out what being a military spouse is all about.

During the two-day L.I.N.K.S. session, spouses learn about the Marine Corps rank and organization structure, military jargon, medical and dental benefits, and available help and support systems in place. The spouses also share their experiences from trouble they've had in the relocation process to emotional stress they've faced during their spouse's deployment.

The Marine Corps L.I.N.K.S. program was started in 1995 in Leesburg, Va., by spouses whose husbands ranged in rank from sergeant to general, according to Shannon Hafer, L.I.N.K.S. trainer at MCFTB. They saw a need for a program to be in place that would assist new and young spouses with support and mentoring in this unique military lifestyle. It was authorized by Headquarters Marine Corps in 1997, and became an official program in 1999 with resources allocated by the Marine Corps.

Early on in Okinawa, the program was conducted in English with Japanese interpreting when there were Japanese participants. Maki Takahashi, MCFTB community relations specialist, said "We launched the L.I.N.K.S. for Japanese Spouses in May 2007 in order to make the program operation easier and better accommodate the needs of Japanese spouses."

"I participated in L.I.N.K.S. run by American mentors about three

years ago. Then I heard MCFTB wanted to train Japanese mentors so I grabbed the opportunity," said Junko Morris who has been married to a retired Marine for 25 years. "It is a pleasure to share the knowledge I have gained throughout all these years."

Yuriko Simpson, who volunteered as a mentor in this program, believes it is very important to build a network with other spouses in the Marine Corps.

"When I didn't have connections with other spouses, I felt very isolated," she said. "During my husband's deployment, I sometimes feel guilty when, for example, I enjoy lunch with my friends, knowing he is serving in Afghanistan. However, it is hard to share that feeling with someone who knows little about the military life."

This year's first program started with a game allowing participants to introduce themselves, breaking the ice. They also learned the order of ranks and acronyms through games. Then mentors gave presentations full of useful information including how to read the leave and earnings statement and write a bank check not commonly used in Japan.

"Since I learned about the Marine Corps, I've got a lot more common topics to talk about with my husband," said Simpson.

The mentors and participants shared difficulties they have encountered and discussed how to deal with or prevent such hardships.

To Megumi Morales, an Okinawa native living off base, this was the second time she participated in L.I.N.K.S. for Japanese Spouses. "I learned something new today because everyone has different experiences and we can all learn from them."

The program is open to all spouses, fiancés, and couples.

Mami Tadaka has been dating a Marine for about one year. "I decided to come because I wanted to prepare for the future," she said. "It was very helpful to hear about the Marine Corps life."



(Above) Miki Manswell, left, Masako Sar, middle, and Megumi Morales share their experiences. (Left) Participants to the L.I.N.K.S. work together putting in order military ranks each of them received.

(上) お互いの経験について話す (左から) マンズウェル三紀さん、サー雅子さん、モラレス恵さん。 (左) 各自渡された軍の階級に従って順番に並ぼうと互いに相談する参加者。 Photos by Hiroko Tamaki



(Above) Ayaka Routson, left, and Azusa Robinson matched the acronym and its meaning in Japanese in a game at Lifestyle, Insights, Networking, Knowledge and Skills training for Japanese spouses. (Right) Junko Morris, left, and Midori Hanson teach how to write a bank check which is not commonly used in Japan. (上) 日本人向け L.I.N.K.S.で、ゲームを通して略語とその日本語の意味を学ぶアウトソン文香(左)さんとロビンソン梓さん。(右) 日本ではあまり使われない銀行小切手の書き方を教えるモリス 順子さん(左)とハンソンみどりさん。

経験を分かち支え合う日本人配偶者

軍人の生活に馴染みのない人にとって、海兵隊員との結婚は人生がひっくり返るような変化だろう。ましてや互いの文化が違となると、その影響はさらに大きいに違いない。

海兵隊ファミリーチームビルディング(MCFTB)は、そんな日本人配偶者のために L.I.N.K.S. プログラムを実施している。L.I.N.K.S. とは、Lifestyle (ライフスタイル)、Insights (見識)、Networking (交流)、Knowledge (知識)、Skills (コツ) の頭文字だ。配偶者がメンター(導き役・助言者)として他の配偶者に助言を与えるプログラムで、軍人の妻または夫になるとはどういうことを学ぶことができる。

2日間にわたるプログラムの中で、配偶者たちは、海兵隊の階級や組織、軍事用語、医療や歯科治療手当、支援制度などについて学ぶ。また、転勤に伴う引越しのトラブルから、配偶者が派兵されている間に感じるストレスに至るまで、様々な経験について話し合う。

MCFTB で L.I.N.K.S. のトレーナーを務めるシャノン・ヘイファーさんによれば、海兵隊の L.I.N.K.S. プログラムがスタートしたのは 1995 年のバージニア州リースバーグで、特殊な軍の生活の中で若い配偶者を指導し支援するプログラムの必要性を感じていた、三等軍

曹以上の軍人を夫に持つ人々によって始められた。1997年に海兵隊司令部の承認を受け、1999年には海兵隊が担当者や資料を提供し運用する正式なプログラムになった。

当初沖縄では、日本人配偶者が参加した時のみ日本語の通訳を付けて行われていた。MCFTB の高橋麻希さんは、「プログラムの進行をスムーズにし、もっと日本人に合うものにするために、2007年5月に日本人配偶者向け L.I.N.K.S. を始めました」と話す。

現在は退役している元海兵隊員と結婚して 25 年になるモリス順子さんは、「3 年くらい前に、アメリカ人のメンターが行う L.I.N.K.S. に参加したのですが、その後で日本人のメンターを養成すると聞いて応募しました。長年かけて学んだことを教えられるのは嬉しいです」と述べた。

シンプソンユリ子さんは、海兵隊の配偶者とのネットワークを持つことは非常に重要だと考えている。

「配偶者同士のつながりがなかった時は、孤独感がありました。夫が派兵されている間に、例えば友達とランチを食べに行ったりすると、彼はアフガニスタンで仕事をしているのに・・・と考えて罪悪感を感じることがあるのですが、軍の生活をよく知らない人には、なかなかその

気持ちを分かってもらえません。」

今年に入って第1回目のプログラムは、参加者が自己紹介をしながら互いに話すきっかけをつかめるようなゲームで始まった。さらに、やはりゲームを通して階級の順番や略語を学んだ。その後メンターが交代で、給与明細の読み方や、日本ではあまり使われない小切手の書き方など、役立つ情報が詰まったプレゼンテーションを行った。

「海兵隊のことが分かって、夫と共通の話題が増えました」とシンプソンさんは話す。

メンターと参加者は、これまでに直面した困難について話し、そのような問題にいかに対処するか、または避けることができるかを話し合った。

基地の外に住むモラレス恵さんにとって、L.I.N.K.S. に参加するのは今回が2度目だったが、「人それぞれ体験は違うので、2回目でも学べることはありました」と述べた。

同プログラムは、配偶者、婚約者、その他すべてのカップルを対象にしている。

海兵隊員と付き合って1年ほどの田高真実さんは、「将来のために来てみました。体験談を聞けて良かったです」と話した。

(文・写真 玉城弘子)



Jarhead Jargon

It was about closing time in the office when one of the Marines was frantically looking for something, saying, "Where's my cover? I can't go outside without a cover!"

She wasn't looking for Harry Potter's invisibility cloak nor a shawl to cover her. When she said, "Oh, here it is," I was surprised to see what it was. It was a cap.

Although the Marine Corps uniform regulation uses the word "cap", Marines rarely call it so.

According to the Marine Corps uniform regulations, Marines should remain covered when outdoors. The only time they are allowed to uncover outdoors will be **cover** when so ordered or during religious services not associated with a military ceremony.

The regulation does not explain why Marines should not go outside without a cover so I asked several Marines. One of them said, "I think being used to wearing a cover outdoor at all times will ensure we always wear a helmet to protect our head in the battle field."

The regulation also states, "Headgear will be worn in a Government vehicle, or in privately owned vehicles on military bases and installations, except when doing so would present a hazard to safe driving."

There are other unique uniform regulations for Marines.

- Marine Corps Combat Utility uniform sleeves will be rolled with the inside out, forming a roll about 3 inches wide, and terminating at a point about 2 inches above the elbow.

- Female Marines may carry an all-black, plain standard or collapsible umbrella at their option during inclement weather with the service and dress uniform.

The service and dress uniforms are more formal than the utility uniform. The utility uniform has a camouflage pattern, either in shades of green or brown, and we often see Marines wearing this uniform on the front-line, on television or in a movie.

For those of you who are not sure about the difference between service, dress and utility uniform, I will show how they are different in the next edition.

ある日の終業時間まぎわ、海兵隊員の一人が一生懸命何かを探していました。「カバーがない！カバーがないと外に出られないじゃない！」と言いながら。彼女が探していたのは、ハリー・ポッターの透明マントでもなければ体を覆うショールでもありませんでした。「あった」という声で、探していた物が何だったのかを見て驚きました。帽子だったのです。

海兵隊のユニフォームに関する規則では、帽子を指す通常の英語であるcapという言葉が使われていますが、海兵隊員はめったに帽子をcapとは言いません。

ユニフォームに関する規則によれば、海兵隊員は外では必ず帽子をかぶらなくてはなりません。

外で帽子を脱いでいいのは、そう命令された時と、軍の式典とは関係のない宗教儀式的時だけです。

海兵隊員が外では必ず帽子をかぶらなくてはならない理由が規則では説明されていないので、周りの海兵隊員に聞いてみました。そのうちの一人があげた理由はこうです。「常に帽子をかぶる癖をつけておけば、戦場で頭を守るヘルメットをかぶり忘れることがないからだと思う。」

規則にはまた、ユニフォーム着用時に「公用車を運転中、または基地内で自家用車を運転中は、運転に危険を及ぼさない限り帽子などを着用しなくてはならない」とあります。

海兵隊には他にも面白い規則があります。

- ・ 戦闘用ユティリティユニフォームの袖は外側に折り曲げ、折幅は約3インチとし、肘から約2インチの所まで折り曲げる。

- ・ 女性兵士は、サービスユニフォームかドレスユニフォーム着用時であれば、悪天候の場合は黒の長傘または折りたたみ傘を持ってよい。

サービスユニフォームとドレスユニフォームは比較的フォーマルなユニフォームです。一方、ユティリティユニフォームとは、テレビや映画で前線にいる海兵隊員が映し出されるときによく着ている、緑か茶色の迷彩柄のユニフォームです。

サービスユニフォーム、ドレスユニフォーム、ユティリティユニフォームの違いがあまり分からないという方のために、次号ではその違いをご説明しましょう。

カバー

U. S. Air Force

18th LRS recognized for community service

18th Wing Public Affairs

The 18th Logistics Readiness Squadron was honored May 22 by a prestigious Japanese non-profit organization for providing hundreds of hours of community service in Okinawa.

Five representatives of the 18th LRS were among several U.S. Air Force and Navy units and individuals recognized by the Good Conduct Association of Japan, or Nippon Zenkokai, during a ceremony at Meiji Shrine in Tokyo. The association annually recognizes individuals and organizations for acts of goodwill and public service.

"More than 100 Airmen, Japanese civilians, and family members took part in various service projects we conducted across Okinawa," explained Lt. Col. Douglas Dickerson, 18th LRS commander. "[This award] demonstrates to our hosts Team Kadena is not only contributing to regional security, but to the Okinawan community as well."

Dickerson said he has always valued community service. He first learned about the Zenkokai program a few years ago while serving as the 374th LRS commander at Yokota Air Base, Japan.

"As an Eagle Scout, doing 'good deeds' has been part of the culture ever since I was a kid," he said. "At Yokota, our squadron had been a community service leader. When I joined Team Kadena, I introduced [Zenkokai] to the 18th LRS and Airmen and civilians quickly realized it was a great program to motivate our community service and improve the reputation of U.S. forces in Okinawa."

Last December, 30 Airmen and civilians from the unit provided more than 140 hours of community service to the Ishimine Children's home. The volunteers helped repair and improve recreational facilities there and donated new sports equipment for the disadvantaged children.

Another 25 employees traveled to Ie Shima nursing home and befriended 90 elderly residents while cleaning and repairing areas in and outside the home and treated residents to a holiday party with food and gifts.

The squadron also implemented a new science curriculum and demonstration program highlighting its laboratory operations to local elementary students.

"LRS Airmen understand our mission in Okinawa is not just providing superior logistics, but demonstrating to our Japanese hosts we are good neighbors and guests," said Dickerson.



Five representatives from the 18th Logistics Readiness Squadron and Airmen from Yokota Air Base, Japan, accepted the Good Conduct Association of Japan, or Nippon Zenkokai, during a ceremony at Meiji Shrine in Tokyo. 第18兵站即応中隊の代表5名と横田基地所属の空軍兵が、東京の明治神宮で行われた日本善行会主催の平成22年度春季善行表彰式で賞を授与された。 Photo courtesy of 18th Wing Public Affairs, U.S. Air Force

第18兵站即応中隊 日本善行会より地域奉仕活動で表彰

沖縄で数百時間に及ぶ奉仕活動を行った第18兵站即応中隊が、5月22日、権威ある日本の非営利組織から表彰された。

東京の明治神宮で行われた日本善行会主催の平成22年度春季善行表彰式には、他の米空軍・米海軍の部隊や個人らとともに、第18兵站即応中隊の代表5名が出席した。例年、同会では善行活動を行って個人や団体を表彰している。

第18兵站即応中隊司令官のダグラス・ディカーソン中佐は、「百名以上の空軍兵とその家族、また日本人従業員の皆さんが、沖縄の様々な場所で行ったボランティア活動に多く参加してきました。今回の受賞で、チーム・カデナが地域の安全だけではなく、地元沖縄へも貢献していることが証明されたと思います」と述べた。

ディカーソン中佐は、地域社会への奉仕を常に意義あるものとして捉えていると話した。初めて善行会の事業のことを知ったのは、数年前、横田基地で第374兵站即応中隊の司令官を勤めていたときのことだという。

中佐は、「イーグル・スカウト（ボーイ・スカウトの上級組織）の一員だったので、善い行いをすることは子供の頃から生活の一部でした」と言い、また「横田基地で勤務しているときは、私の所属す

る中隊は地域奉仕活動が活発なことで知られていました。チーム・カデナに入った際、第18兵站即応中隊の空軍兵と日本人従業員の皆さんに善行会について話したところ、地域奉仕活動を促進し在沖米軍の評価を向上させる素晴らしいプログラムであると、すぐに理解してくれました」と話した。

昨年12月には、同中隊の空軍兵と日本人従業員30名が石嶺児童園で百四十時間以上のボランティア活動を行った。ボランティアは、子供たちが利用するレクリエーション施設の修理を行い、新しいスポーツ用具を寄付した。

また別の25名の空軍兵と日本人従業員は、伊江島の老人ホームを訪れ、園庭や室内の清掃を行い、ホームのお年寄り90名へお菓子やクリスマスギフトを贈り、年末の交流会を楽しんだ。

さらに中隊は、運営する研究所を利用して、地元の小学生を招き実演付き科学教室を開催した。

ディカーソン中佐は、「沖縄での任務は、単に優れた兵站業務を提供するだけではなく、日本の皆さんの良き隣人・ゲストとして振舞うことだ、ということをお私たちが部隊の全員が理解しています」と話した。

（文・写真 在沖米空軍
第18航空団広報局）

SOFA personnel express “My O

Hiroko Tamaki

The Okinawa Liaison Office of the Ministry of Foreign Affairs held a photo contest for Status of Forces Agreement members and their families in Okinawa.

The contest, named My Okinawa, solicited photos taken by SOFA personnel of people, scenery, or events on Okinawa.

The main purpose of the contest was to encourage SOFA personnel to go out in town, meet local people and be exposed to the tradition and culture of the island,

thereby acquiring a deeper understanding and respect of Okinawa, according to Arata Mizukami, a MOFA official.

“We collected nearly 160 photos taken on Okinawa by American service members, civilian components, and family members, with cooperation of each of the U.S. military organizations stationed in Okinawa,” said Sumio Tarui, Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary in charge of Okinawan Affairs, during the award ceremony held March 23.

OLO presented: one Grand Prize; one

Churashima, beautiful island, prize; one Shisa, guardian lion, prize; one Jury’s Special prize; and 10 Kariyushi, joyous, prizes.

The careful selection was done by three judges; Yukihiro Kinjo, Chairman of Okinawa Prefectural Society for Photography; Masaru Nakamoto, Associate Professor of Okinawa Prefectural University of Arts; and Dr. Kurayoshi Takara, Professor of University of the Ryukyus.

Since this contest was promoting good relationships between Japanese

Grand Prize



Shisa Prize



The prize-winning photos. From left;
Grand Prize “Prayer Pals” by Samuel Burgett
Shisa Prize “The RING” by Vicente Pamparo
Churashima Prize “The Guardian” by Kelby J. Walker
Kariyushi Prize “Okinawan Bullfight” by Traci Crites

受賞作品。左から、

金賞	「祈りの仲間」
	サミュエル・バーゲット
シーサー賞	「指輪」
	ヴィセント・パンパロ
ちゅらしま賞	「守護者」
	ケルビー・J・ウォーカー
かりゆし賞	「オキナワの闘牛」
	トラシ・クライツ

術的な観点に加え、日本人の美意識で読み取ることができるかどうかとも考慮して審査したと話し、「写真は言葉を使わないので、どの国の人にも理解されそうですが、実は民族的な背景が変わると読み取ることができなくなるものです」と説明した。

金賞に輝いたのは、2009年8月に沖縄に赴任してきた、第3偵察大隊の潜水海軍兵、サミュエル・バーゲット二等軍曹だった。バーゲット二等軍曹は、ビーチタワーホテルでの表章式で舞台上上がって表彰された後、「こんなに大きなコンテストだとは思いませんでした。歓迎されていると感じました」と語った。

受賞者の中には、高校生もいた。カデナハイスクールで写真の授業を受けたというヴィセント・パンパロ君は、「自分の写真スタイルを表現でき、また他の人の目には沖縄がどう映っているのかを見ることができて良かったです」と話した。

樽井大使は、「写真からは、沖縄の人々や文化、歴史、自然への愛情が感じられ、沖縄の良い部分を再発見させてくれた」と述べた。(文・写真 玉城弘子)

kinawa” through camera lens

and Americans, one of the important consideration judges made was whether the photo reflects a photographer's deep understanding and affection towards the custom or scenery of Okinawa, according to Nakamoto.

The decision was also made based on the overall quality, technicality and artistic impression.

Another factor taken into consideration was if the photo appeals to the Japanese aesthetics.

“Because photos are a non-verbal

means of communication, many people think a message can be construed equally to anyone in any country. However, the ethnic or cultural differences can blind-fold an audience,” said Nakamoto.

The Grand Prize went to Petty Officer 1st Class Samuel Burgett, a Navy diver with the 3rd Reconnaissance Battalion, who came to Okinawa August 2009. After being awarded on stage during the ceremony at the Beach Tower Hotel, Burgett said, “I did not know this was such a big contest. I feel very welcome.”

Among the prize recipients were students from Kadena High School.

“I am happy to be able to express my style of photography and see how other people view Okinawa,” said Vicente Pamparo who took a photography class at the high school.

“Those photos express the love for people, culture, history and nature of Okinawa,” Ambassador Tarui said.

“They’ve helped us re-discover what is good about Okinawa.”

Churashima Prize



Kariyushi Prize



米軍関係者が 表現する 「私の沖縄」

外務省沖縄事務所は、沖縄に住む米軍関係者やその家族を対象に写真コンテストを実施した。

コンテストは「私の沖縄」というタイトルで、米軍人や民間人などによって撮影された、沖縄の人々、風景、催しなどの写真を募集した。

外務省沖縄事務所の水上新（あらた）外務事務官によれば、コンテストは、米軍関係者が沖縄の人々、文化、伝統などに触れる機会をより頻繁に持つよう促し、沖縄に対する理解を深め、沖縄への敬意を醸成することを目的として実施された。

3月23日に行われた表彰式で、樽井澄夫沖縄全権特命大使は、「在沖米軍各軍の協力により、米軍人、民間人、およびその家族から、160点近くの応募がありました」と述べた。

表彰された賞は、金賞1作品、美ら島賞1作品、シーサー賞1作品、審査員特別賞1作品、かりゆし賞10作品だった。

これらの賞は、金城幸彦沖縄県写真協会会長、仲本賢良立芸大准教授、高良倉吉琉球大学教授の3名の審査員によって慎重に選ばれた。

仲本准教授は、このコンテストは日米の親善のために企画されたので、日本や沖縄の風景や習慣を理解し、好意的に取り上げているかどうか注意到意しながら審査したと述べた。

また、作品としての完成度、技術的・芸

児童養護施設におもちゃを寄付

第三海兵遠征軍第3海兵師団戦闘強襲大隊の海兵隊員や水兵は、3月22日、児童養護施設なごみの子供たちにおもちゃを贈った。

キャンプ・シュワブの伊波文雄渉外官は、開所から約10年になる同養護施設には、2歳から18歳までの約40名の子供が暮らしていると話す。

学年が終了したところなので、一年間頑張った子供たちにご褒美をあげることにしたと言い、「ほとんどの日本人の子供は家庭的に恵まれています。彼らのことを気にかけている人がいるということを知るには、こうして直接触れ合うことが一番の方法なんです」と述べた。

戦闘強襲大隊の牧師で海軍に所属するステイブ・ベネフィールド大尉は、児童養護施設訪問は、子供たちにとっても海兵隊員たちにとってもいい機会だと話した。

大尉は、「海兵隊員や水兵たちが地元と交流を持つのは素晴らしいことですし、自分のいる所から一歩踏み出して、お手本を示したり助言を与えたりするのは、彼らにとってもプラスになります」と語った。伊波さんは、子供たちの方もお兄さんが必要としていると付け加えた。

おもちゃを贈呈した後、海兵隊員と水兵らは、子供たちと新しいフットボールを投げあったり、おもちゃを組み立てるのを手伝ったりして一緒に遊んだ。あちこちで笑い声が起こり、子供たちの顔には笑顔が浮かんでいた。

戦闘強襲大隊で宗教プログラム担当官を務めるクライトン・ブラウンウッド3等軍曹は、「ボランティア活動をするので、自分たちにも思

いやりの心があるってことを示せる。人のためになる事をするのは好きだし、特にこの子供たちは、僕たちと一緒にいるのが大好きみたいだ」と語った。

ベネフィールド大尉によれば、3週間という短い期間でこのイベントをまとめる上で、ブラウンウッド3等軍曹が重要な存在だったと話した。

「第三海兵遠征軍が、様々な活動を通して沖縄中の基地から集めたおもちゃを倉庫にたくさん保管してあったんです。それを、ぜひどこかの子供たちにあげたいと思います」と話すブラウンウッド3等軍曹。伊波さんから近くにある児童養護施設はどうかと言われ、おもちゃを贈るのに最適だと思つたと付け加えた。

ブラウンウッド3等軍曹は、これからも同養護施設と協力していくつもりだと言い、「児童養護施設などみの面倒を見ていきたい。近いうちにまた来て、一緒に昼食をとったり敷地の手入れをしたりしたい」と話した。

ベネフィールド大尉は、今回の訪問は、海兵隊員が子供たちを気にかけていることを示す方法の一つに過ぎないとして、次のように述べた。

「子供たちから沢山の幸せをもたらしてきたので、今度は私たちが子供たちに幸せを与え、地元社会にお返しをしたいと心から願っています。地域のためにこういう活動をすることは、永い友情を築くことにつながるでしょう。」

(文・写真 アンソニー・ワード・ジュニア上等兵)

Marines and sailors from Combat Assault Battalion, 3rd Marine Division, III Marine Expeditionary Force, presented toys to young children of the Nagomi Nursing Home for Children March 22. 第三海兵遠征軍第3海兵師団戦闘強襲大隊の海兵隊員や水兵は、3月22日、児童施設なごみの子供たちにおもちゃを贈った。





Lance Cpl. Neztor Romo helps children break-in new toys they received from the Marines and sailors of Combat Assault Battalion, 3rd Marine Division, III Marine Expeditionary Force. 第三海兵遠征軍第3海兵師団戦闘強襲大隊の海兵隊員と水兵が贈ったおもちゃと一緒に遊ぶネスター・ロモ上等兵。Photos by Lance Cpl. Anthony Ward Jr.



Lance Cpl. Jose L. Hale shows how to use one of the donated toys to a child at the Nagomi Nursing Home for Children March 22. About 40 children, aged 2 to 18, live at the home. 3月22日に児童養護施設なごみにおもちゃを贈った後、新しいおもちゃの使い方を教えるホセ・ヘイル上等兵。同施設には、2歳から18歳まで約40名の子供たちが暮らしている。

CAB donates toys, time to local children

Lance Cpl. Anthony Ward Jr.

Marines and sailors from Combat Assault Battalion, 3rd Marine Division, III Marine Expeditionary Force, presented toys to young children of the Nagomi Nursing Home for Children and spent time with them March 22.

About 40 children, aged 2 to 18, live at the home that has been open for 10 years, said Fumio Iha, the Camp Schwab community relations specialist.

The school year recently ended, so the children were rewarded with these gifts for their hard work throughout the school year, he said.

"Most Japanese kids are privileged and lead great lives," said Iha. "Other kids are not and personal interaction is the best way to show them we care."

Navy Lt. Steve Benefield, the CAB chaplain, said the visit was a good opportunity for the children and the Marines.

"These Marines and sailors interacting with the community is a great thing," he said. "It is good for Marines and sailors to step out of their respective elements and step-up as role models and mentors."

Some of these children need a big brother in their lives, added Iha.

After presenting the toys, the Marines and sailors helped break in the new toys by playing with the children; throwing around newly-acquired footballs and helping with new toys that needed to be assembled. The end result was laughter all around and smiles on the children's faces.

"Volunteering shows we have a heart," said Petty Officer 2nd Class Clayton Brownwood, the CAB religious program specialist. "I enjoy helping others, especially these children. They seem to love our company."

Brownwood was instrumental in putting this event together in three short weeks, said Benefield.

"III MEF had a lot of extra toys in a warehouse collected from various drives

throughout the island," said Brownwood. "I really wanted to hand out some gifts to some children."

Iha pointed him to this nearby home for children, said Brownwood.

It seemed like a perfect place to do positive things, he added.

Brownwood said he plans to work with the home again in the future.

"We want to take Nagomi Nursing Home for Children under our wing," said Brownwood. "In the near future, we plan to come and have lunch with these kids and provide the school with some landscaping."

Benefield said the visit was just one way to show Marines care.

"We really wanted to be a blessing to these kids and give back to our host nation because they have been a blessing to us," said Benefield. "By doing things like this for the community, we help forge long-term friendships."

Local, American child アースデーに日米



Lance Cpl. Antwain J. Graham

Students from the local Japanese Kagei Kindergarten School and Bechtel Elementary School on Camp Courtney came together for Earth Day to clean up the shore of Kin Green Beach in Kin Town near Camp Hansen April 22.

Volunteers from the Single Marine Program also participated in the cleanup, working alongside parents and staff members of the schools to supervise the children during the clean-up.

The unity of the Okinawans and Americans on Earth Day has become a tradition over the years.

"The military and Okinawan communities

have shown their commitment to preserving nature and building our friendship," said Gunnery Sgt. Fred Maldonado, camp operations logistics chief, Camp Hansen.

"This day really shows what can be done when everyone comes together to do their part to keep the earth clean," said Lance Cpl. Rebecca Ortego, a combat engineer with 9th Engineer Support Battalion, 3rd Marine Logistics Group, III Marine Expeditionary Force. "It's even better when the children can unite, because they are a direct reflection of the beautiful things life offers. They remind us how precious and fragile these things are and that we must take care of them."

Some parents said they believed the beach cleanup was also a good lesson in responsi-

bility for the children.

"It's great for the kids to gain a sense of responsibility and work-ethic at a young age," said Raquel Ortega, a parent volunteer. "So having a part to play on Earth Day is the perfect example of that."

Many said they welcomed the chance to be part of something benefiting the community.

"This is a great experience, not just for the children, but for everyone in the community – Marines, family members and locals alike," said Rodney Holloway, a teacher from Bechtel Elementary School. "We all live in this community, so it's important that we all do our part to keep it clean."

Children clean beach on Earth Day の子どもたちが清掃活動



嘉芸幼稚園とキャンプ・コートニーのベクトル小学校の生徒たちは、地球環境を考える日アースデーの行事として、4月22日、金武町の渡慶頭原（とけずばる）ビーチでの清掃活動に参加した。

保護者や学校関係者に加え、海兵隊シングル・マリーン・プログラムのボランティアメンバーも、子供たちの付き添いとして参加した。

地元の人たちとアメリカ人とがアースデーの活動と一緒に行うのは、ここ数年の習慣となっている。

キャンプ・ハンセンで基地作戦兵站チーフを務めるフレッド・マルドナード一等軍曹は、「米軍と沖縄の地域社会とは、自然を保護しながら友好関係を築こうという強い気持ちを表してきました」と話す。

「地球環境をきれいにするためにみんなで力を合わせれば、どれ程の事が成し遂げられるかを行動で示す日なんです」と話すのは、第三海兵遠征軍第3海兵兵站群第9工兵支援大隊の戦闘工兵レベッカ・オルテゴ上等兵。彼女は、「子供たちが一致団結すれば、なお良いですね。子供というのは、私たちの身の回りにある美しいものの象徴ですし、それがいかに脆くて大切にしなければならぬものかを感じさせてくれる存在ですから」と続けた。

また、ビーチ清掃活動は子供に責任感を身に付けさせるいい機会だと思う、と話す保護者もいた。

ボランティアで参加した保護者のラケル・オルテガさんは、「小さいうちに責任感と仕事に対する姿勢を学ぶのは、子供にとってすばらしい事なので、アースデーに子供にも役割を持たせるとするのは、そのいい模範例になりますね」と話した。

また、地域のためになることをする機会があつて嬉しいという声も多く聞かれた。

ベクトル小学校のロドニー・ハロウェイ先生は、「子供たちだけではなく、海兵隊員やその家族、そして地元の人など、地域のみんなにとって素晴らしい経験だと思います。」

自分たちが住む場所なので、すから、きれいにするために一人一人ができることをするのは大事なことです」と述べた。（文・写真 アントワン・J・グラハム）



A kindergartener teams up with Lance Cpl. Kyle Knorr for the Kin Green Beach clean-up on Earth Day, April 22. ペアでビーチ清掃活動をするカイル・ノア上等兵と嘉芸幼稚園の生徒。 Photos by Lance Cpl. Antwain J. Graham

Raising children's environmental awareness



Zukeran Elementary School students sort household items during the recycling program by the Environmental Affairs Branch, Facilities Engineer Division. 施設技術部環境保全課が企画したプログラムで、家庭ゴミの分別をするズケラン小学校の生徒たち。

Hiroko Tamaki

The Environmental Affairs Branch, Facilities Engineer Division, Camp Butler, organized various programs during Earth Week to raise awareness in our communities.

On-base elementary school

Children at Zukeran Elementary School received a visit by the environmental specialists from EAB April 23 and learned about recycling in school and at home.

The students ranging from second to fifth graders gathered outside and sat in groups of four and five. Each group had a set of blue containers in front of them labeled bottles, cans, plastic, or paper. A large plastic bag filled with mixed household items was placed behind the containers. When the signal was given, the students sprang to the plastic bag, opened it and sorted the items.

Minutes later, a whistle was blown to tell students to stop. Specialists from the EAB checked how well the students divided the items and gave advice on how to improve the recycling methods such as flattening cardboard boxes and removing bottle caps.

"The game was a hit! The interactive activity brought recycling awareness to the students in a fun way," said Tammy Marshall, Zukeran's fourth grade teacher. "Students walked away talking about things they didn't know could be recycled and how they planned on doing a better job with throwing away trash."

The EAB conducted the program at Bechtel, Kinser and Zukeran elementary schools.

"Recycling helps reduce the amount of waste taken to the off-base community for disposal," said Noriko Ohgi, Comprehensive Environmental Training and Education Program coordinator at EAB. "We periodically run environmental awareness programs for Marines and civilians including Japanese employees," Ohgi added.

Marine Corps bases successfully reduced the waste from 12,610 tons in 2008 to 11,709 tons in 2009, according to Ohgi.

Off-base elementary school

Environmental experts from the EAB gave lectures on red soil issues and invasive species to all fifth grade students at Urashiro Elementary School in Urasoe City April 30.

Students listen to Sandra Gibbons, environmental trainer with Environmental Affairs Branch, Facilities Engineer Division. 施設技術部環境保全課の環境トレーニング担当官サンドラ・ギボンスさんの話を聞く生徒たち。

Photos by Hiroko Tamaki



子供たちの環境意識を高める

在沖米海兵隊基地の施設技術部環境保全課は、地球環境を考えるアースウィークに様々なプログラムを実施した。海兵隊員や民間人が参加したビーチ清掃活動に加え、子供たちの環境への意識を高める取り組みも行った。

基地内小学校にて

キャンプ・フォスターにあるズケラン小学校の生徒たちは、4月23日、環境保全課職員の訪問を受け、学校や家でのリサイクルについて学んだ。

教室の外に集まった2年生から5年生の生徒たちは、「ビン」「カン」「プラスチック」「紙」というラベルが貼られた青い容器の前に、4、5人ずつに分かれて座った。容器の向こう側には、色々な家庭ごみが混ざった大きなゴミ袋が置かれていた。合図とともに、生徒たちはビン・リサイクルに飛びつき、袋を開けて中のごみを分別し始めた。

数分経ったところで笛の音が作業終了を告げると、環境保全課の専門家が、生徒たちが上手にごみを分別できたかどうかを確認した。そして、ダンボール箱はたたんで捨てる、ビンのふたは外す、などのアドバイスを与えた。

同校の4年生担任のタミー・マーシャル先生は、「ゲームは大成功でした！実際に体を使って、楽しくリサイクルに対する意識を高めることができました。生徒たちは、こんなものもリサイクルできるなんて知らなかったとか、どうすればごみをもっとちゃんと捨てられるか、

といったことを話しながら教室に帰っていききました」と話した。

環境保全課は、このプログラムをベクトル小学校、キンザー小学校、ズケラン小学校で行った。

同課の環境研修・教育プログラムコーディネーターの扇紀子さんは、「リサイクルすることで、基地の外に運ばれ処分されるごみの量を減らすことができます」と述べ、「私たちは、環境意識を高めるプログラムを、日本人を含む民間人や海兵隊員に対して定期的に行っています」と付け加えた。

扇さんによれば、在沖海兵隊は、2008年には1万2千610トンだったごみの量を、2009年には1万1千709トンに減らすことに成功している。

基地外の小学校にて

環境保全課の専門家は、4月30日、浦添市にある浦城小学校の5年生全員を対象に、赤土問題と侵略的外来生物についての講演を行った。

同課で赤土対策を担当する池間健晴さんは、沖縄の赤土が引き起こす問題や、海兵隊が行っている予防策について話をし、さらに日本本土の事例などにも話を広げた。講演が終わると、生徒たちからは、地すべりは木の根で抑えられるのか、土砂崩れはどういう時に起きやすいのか、といった質問があがった。

自然保護を担当する杉山巳次さんは、沖縄のマングー

Takeharu Ikema, erosion control specialist with the EAB, talked about problems the Okinawa's red soil can cause and preventive measures carried out by the Marine Corps. He then expanded the scope of his talks to include cases in other parts of Japan.

After the presentation, students asked questions such as if trees can withhold a landslide and what conditions are likely to trigger a landslide.

Mitsugu Sugiyama, natural resources specialist with the EAB, gave a presentation on invasive species such as mongooses in Okinawa. He explained what invasive species means, how they affect the environment they are bought into and what actions are taken to mitigate negative impacts. His strong message was never to let pets run free as they can become invasive to indigenous species.

"I will do what I can to protect the environment in Okinawa," said Anna Shimoji, one of the students gathered in a gymnasium for the lecture.

Teachers of the school were pleased to have this opportunity.

"It is very convincing when experts show data," said Kiyohiko Owan, vice principal of the school. "We appreciate the voluntary presentations."

It was also a new experience for Owan.

"I have never heard of a program inviting lecturers from U.S. Forces on Okinawa. I didn't know there was such an occupation as an environmental specialist on base," Owan said.

Takeharu Ikema, erosion control specialist talked about invasive species at Urashiro Elementary School April 30. 4月30日、浦城小学校で赤土について話す海兵隊施設技術部環境保全課の池間健晴さん。



スなどの侵略的外来生物について講演し、侵略的外来生物とは何か、侵略的外来生物が環境にどのような影響を及ぼすのか、その影響を緩和するためにどんな対策がとられているのかを説明した。杉山さんは、ペットを逃がしたり捨てたりすると侵略的外来生物になり得るので、絶対にそのようなことをしてはいけなくと強調した。

講演を聞くために体育館に集まった生徒の一人、下地杏奈さんは、「沖縄の環境を守るために、自分にできることをしようと思いました」と話した。

この講演会は、浦城小学校の先生方にも喜ばれた。大湾清彦副校長は、「専門家がデータを示すと説得力がありますね。こうして来てくれるのは、学校としてはありがたいです」と述べた。

講演会は大湾副校長にとって初めての経験で、「基地から講師を招いて来てもらったというのは聞いたことがありません」と言い、さらに、「基地内に環境を専門にする職種があるとは知りませんでした」と話した。

(文・写真 玉城弘子)

Success stories, lessons learned discussed at Environmental Conference

Hiroko Tamaki

Representatives from U.S. Forces Japan as well as the Japanese government shared information on environmental issues at the 2010 Joint Environmental Conference.

The conference was held for three days beginning May 26 at the Ocean Breeze on Camp Foster with participants from all services across Japan.

A keynote speech and general sessions were given for all attendees the first day and a half. The rest of the days were dedicated to breakout sessions for specific issues such as the overseas environmental impact requirements and identifying and protecting wetlands.

Joseph Vogel, environmental officer with Environmental Affairs Branch, Facilities Engineer Division, Marine Corps Base Camp Butler, talked the first day about the Marine Corps environmental and energy success stories and lessons learned.

From the Japanese side, Kazuyuki Taniguchi, assistant director of Industrial Waste Management Division, Waste Management and Recycling Department, Ministry of the Environment, provided updates on the Japanese Waste Management Law. Kiyotaka Nozaki, assistant director of Facilities Planning Division, Bureau of Finance and Equipment, Ministry of Defense, briefed the anti-global warming measures taken at the Japan Self Defense Force bases.

One breakout session was on the anti-idling project presented by Thomas L. Ramer, operations officer and Yoshie Makiyama, operations admin specialist, both with Garrison Mobile Equipment, Marine Corps Bases Japan.

GME manages more than 1,000 commercial vehicles on Okinawa including government vehicles and Department of Defense Dependents School's buses, according to Makiyama.

Ramer said in 2007 he was told by

Environmental Branch officers that GME needed new measures to comply with federal guidance on fuel economy and harmful gas emission.

"Facing lack of infrastructure to support alternative fuel or renewable energy, I wondered what we could do," said Ramer.

He found the answer when a colonel said, "Why are people idling? Isn't it bad for the engine?"

GME launched the Anti-Idling Project in 2008. They educate drivers on the environmental impact they have from unnecessary engine idling and encourage drivers to turn off the engine if stopping more than one minute except when in traffic.

Additionally, GME is now equipped with a cooling unit that provides cool air to aircraft crash fire rescue vehicles on the runway while they are on stand-by during aircraft training.

"The vehicles used to run the engine the entire time of the training to keep air conditioning on for rescue crews in heavy protective suits," said Ramer. "Now they can turn off the engine without suffering through the heat."

Warrant Officer Bren DeBusk, officer in charge with Aircraft Rescue Fire Fighters, said thanks to the cooling unit, approximately 9,200 hours of idling has been eliminated a year.

GME expects regulatory approach to be added to the project this year or early 2012. At the breakout session, Ramer encouraged audience members to join the efforts.

"The air we breathe is all the same no matter what nationality, race or ethnicity we are. We all need to keep it clean, and we need to do it together."

The cooling unit provides cool air to the aircraft crash fire rescue vehicle while it is on stand-by during aircraft trainings. It has reduced about 9,200 idling hours a year. 航空機訓練の際に滑走路で待機する緊急消防車両に、冷たい空気を送り込む冷却装置。年間9,700時間のアイドリングを削減することができている。



(Above) Mr. Joseph Vogel, environmental officer with Environmental Affairs Branch, Facilities Engineer Division, shared information on what the Marine Corps has done for the environment with participants from other services.

(Right) Environmental experts from all services across Japan visited the Okinawa Salt Water Desalination Center in Chatan town. (上) 海兵隊が環境のために行った施策について話す施設技術部環境保全課のジョセフ・ボーゲルさん。(右) 日本全国の在日米軍四軍から集まった環境専門官が、北谷町の海水淡水化センターを視察した。Photos by Hiroko Tamaki



環境会議で効果的対策について情報交換

2010年合同環境会議が開催され、在日米軍および日本政府の担当者が出席して情報交換を行った。会議は、5月26日から三日間、在沖米海兵隊基地キャンプ・フォスターの複合施設オーシャン・ブリーズで開かれ、日本全国から在日米軍四軍の代表者が集まった。

初日と二日目の前半には基調講演と全体会議があり、二日目の後半と三日日には、「米国外における環境影響に関する要求事項」や「湿地の特定と保護」など個別の問題に関する分科会が行われた。

初日には、在沖米海兵隊基地キャンプ・バトラー施設技術部環境保全課のジョセフ・ボーゲル課長が、海兵隊を代表して、環境およびエネルギーに関し効果をあげた事例とそこから学んだ事について話をした。

日本側からは、環境省大臣官房廃棄物・リサイクル対策部産業廃棄物課の谷口和之課長補佐が、日本の廃棄物管理法の変更事項について説明をした。また、防衛省経理装備局施設整備課の野崎清隆防衛部員は、自衛隊基地で実施されている地球温暖化防止対策について話をした。



分科会の一つはアイドリング防止運動についてで、在日海兵隊基地兵站輸送課（GME）で運用管理担当官を勤めるトーマス・L・レイマーさんと、管理専門官の横山由江さんが発表を行った。

横山さんによると、GMEは、基地内学校のスクールバスも含め沖縄県内で約千台の車両を管理しているという。レイマーさんは、2007年に環境保全課から、燃料代節約と排気ガス削減に関する政府の指針に沿った新しい対策が必要だと言われたと説明し、「代替燃料や再生可能エネルギーに切り替えるための設備も無い中、何が出来るだろうと思っていた」と話した。

答えが見つかったのは、ある大佐が「な

ぜみんなアイドリングしているんだ？エンジンに悪いんじゃないのか？」と言った時だった。

早速、2008年にアイドリング防止運動を開始した。運転手にアイドリングが環境に与える悪影響について話し、信号以外で1分以上停車する場合はエンジンを切るよう呼びかけた。

GMEは現在、航空機訓練の際に滑走路で待機する緊急消防車両に冷たい空気を送り込む冷却装置を備えている。

レイマーさんは、「重い防護服を着た消防隊員は、以前は訓練の間中エンジンをかけっぱなしにしてクーラーをつけていました。でも今は、エンジンを切っても暑い思いをせずに済むのです」と述べ

た。

航空機消防課の担当官ブレント・デバスク准尉によると、冷却装置のおかげでアイドリングせずに済むようになった時間は、年間約9千2百時間にも上るという。GMEは、今年か来年の初めには規則面での対策も可能になると期待している。分科会の参加者に対し、レイマーさんは次のように呼びかけた。

「私たちは、国籍や人種や民族に関係なく同じ空気を吸っています。みんな力を合わせて、空気を汚さないようにしなくてはいいのです。」

（文・写真 玉城弘子）



editor's note

OKINAWA.MCBB.FCT@USMC.MIL

編集者より

地球環境のため 力を合わせるように

4月22日がアースデーに定められて、今年でちょうど40年になります。米国のゲイロード・ネルソン上院議員が、環境に対する意識を高めるため、1970年4月22日に各大学で環境に関する集会を開くよう呼びかけたのが始まりで、その年アメリカ全土で何千もの大学が集会を行い、約2千万人が参加したといわれています。その後アースデーの概念は世界中に広まり、アースデー・ネットワークのウェブサイトによれば、今年は40周年を記念して世界中で約10億人が何らかの活動を行ったそうです。アースデーはまた、一週間を通して環境関連の様々なイベントや活動を行うアースウィークへと発展しています。

海兵隊も、毎年アースウィークには、教育プログラムから街や川やビーチの清掃に至るまで様々な活動を行っています。す。「大きな輪」夏号では、環境のために海兵隊が行っている取り組みをご紹介します。このように高い意識を持って努力している人がいるにもかかわらず、地球環境は汚染され続けています。アメリカでは、何百万ガロンもの原油があふれ出しメキシコ湾に被害を与えています。沖縄では、海水温の上昇によりサンゴが死滅しつつあります。

私たちは、快適さと便利さを追い求める生活を変えなくてはなりません。冷房の設定温度を、1度でも2度でも高くしましょう。物を捨てる前に、再使用やリサイクルできないか今一度考えましょう。そして、アイドリングを止めましょう。4ページにもあるとおり、現状を変えるためにはみんなで力を合わせなくてはならないのです。

on the cover



Prize winning photos taken by SOFA personnel. The photo contest was held by the Ministry of Foreign Affairs.

米軍関係者を対象に外務省が行った写真コンテストの入賞作品。

Photo illustration by Hiroko Tamaki

Let's work together for greener environment

This year marked the 40th anniversary of Earth Day, which is observed April 22 each year. U.S. Senator Gaylord Nelson called for an environmental teach-in to be held on April 22, 1970 at every university campus in the country to raise awareness of the Earth's environment. Thousands of colleges and universities organized an event that year and approximately 20 million people participated nationwide.

The Earth Day concept has spread throughout the world and in 2010 more than one billion people around the world took

action for the 40th anniversary, according to the Earth Day Network Web site. Earth Day has also evolved into Earth Week during which many environment-related events and activities take place.

The Marine Corps also celebrates Earth Week every year with various activities ranging from educational programs to clean-ups in towns, rivers and beaches. The summer edition of the Big Circle is proud to showcase some of the initiatives the Marine Corps takes for the environment.

Despite the efforts by those inspired,

the world's environment still suffers. In the United States, millions of gallons of gushing oil is causing catastrophic damage in the Gulf of Mexico. In Okinawa, the rising ocean temperature is killing local corals.

We must change our behavior of pursuing comfort and convenience. Let's set the air conditioning temperature one or two degrees higher. Think before throwing things away, can the items be reused or recycled? And stop engine idling. As stated on page 4, we need to work together in order to make a difference.

各基地 渉外官への お問合せは

基地渉外官は、在沖米軍各基地と地域社会との架け橋です。各基地の渉外プログラムについては下記までお問合せください。電話でのお問い合わせは以下の通り。Eメールでご連絡される場合は、okinawa.mcbb.fct@usmc.milまで。件名の欄にお問い合わせ先のキャンプ名をご記入ください。

シュワープ (名護市)

【交換】098-911-5111

【内線】625-2544

ハンセン (金武町)

098-969-4509

コートニー (うるま市)

098-954-9561

フォスター (北谷町・他)

098-970-7766

普天間 (宜野湾市)

【交換】098-911-5555

【内線】636-2022

キンザー (浦添市)

【交換】098-911-5555

【内線】637-1728

海軍病院 (レスター内・北谷町)

【交換】098-911-5555

【内線】643-7294

嘉手納基地

(第18航空団広報局渉外部)

939-7812

トリステーション

(在沖米陸軍基地管理本部)

098-956-0142

在沖米海軍 (嘉手納基地)

098-961-6748

大きな輪



BIG CIRCLE

2010年 夏号



もくじ



在沖米海軍病院グリーンチーム

Students from the Bechtel Elementary School on Camp Courtney and the Kagei Kindergarten cleaned up the shore of Kin Green Beach April 22. Marines also participated in the cleanup, working alongside parents and school staff to supervise the children. 嘉芸幼稚園とキャンプ・コートニーのベクトル幼稚園の生徒たちは、4月22日、金武渡慶頭原（とけずばる）ビーチの清掃活動を行った。ボランティアの海兵隊員も保護者や先生と一緒に子供に付き添い、清掃活動をした。 Photo by Lance Cpl. Antwain J. Graham

3 | ストップ!アイドリング

在沖海兵隊、アイドリング防止運動を展開

10 | おもちゃをプレゼント

地元の子供たちに海兵隊からおもちゃをプレゼント

15 | 支え合い助け合う

ネットワークを築き情報を交換する日本人配偶者

5 | 意識を高める

海兵隊が基地内外の小学校で環境に関する特別授業

11 | 写真展「私の沖縄」

米軍関係者がレンズを通して見た沖縄

17 | 島の一員として

伊江島で地域にとけ込む12名の海兵隊員

7 | 力を合わせて

日米の子供たちが一緒にビーチ清掃活動

13 | 地域のために

米空軍の地域奉仕活動を日本善行会が表彰

19 | イベントカレンダー

20 | 読者の声

14 | ジャーヘッド・ジャーゴン

21 | 友達の輪

大きな輪

2010 年 夏号



米軍関係者が撮った
「私の沖縄」

P11

